

3 1761 08421825 4

前線焦點2002

# FOCUS AT THE FRONT LINE 2002

0  
5

DA\_HK













**主辦PRESENTED BY:**

香港攝影記者協會

HONG KONG PRESS PHOTOGRAPHERS ASSOCIATION



香港藝術中心

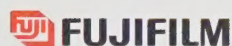
HONG KONG ARTS CENTRE



**贊助 SPONSORS:**

藝康香港有限公司

NIKON HONG KONG LTD.



富士攝影器材有限公司

FUJI PHOTO PRODUCT CO., LTD.



藍馬柯式印務有限公司

LAMMAR OFFSET PRINTING LTD.



色彩美專業沖晒有限公司

CHRISTCO(HONG KONG)LTD.



戈爾(香港)有限公司

W.L. GORE & ASSOCIATES(HONG KONG)LTD.



**04-05 序**

**06 得獎名單**

**07-11 突發新聞組 SPOT NEWS**

**12-16 一般新聞組 GENERAL NEWS**

**17-20 人物組 PORTRAIT**

**21-25 組體育組 SPORTS NEWS**

**26-31 特寫組 FEATURES**

**32-37 自然與環境組 NATURE & ENVIRONMENT**

**38-73 圖片故事組 PHOTO ESSAY**

**74-105 會員作品 MEMBER'S WORK**



# 影像表現 vs 新聞價值

本展覽的得獎作品，是評判從參賽的照片中挑選出來的。究竟從不同的題材中選取優勝的新聞影像，應偏重於攝影因素，包括表現力與拍攝技巧，還是新聞的重要性與影響力，即一般所說的新聞價值？這並非一條無中生有的假設問題。評判在從事實際的評審工作時，對照片的取捨是否得宜，部份因素來自對問題的認識程度。

最簡單的想法，莫如說「兩者兼顧」，但這樣回應並未觸及問題核心，因為在原來的設問中，「偏重」這個詞並沒有要求我們放棄兩者其中之一。我們是問：「新聞」與「攝影」在「新聞攝影」中，哪一個應當佔主導地位？換句話說，這樣問並有所取捨，才算是合理地反映實情。因而，我們要求一個更具體的答案，去辨明應該如何取捨。

新聞報導離不開對不同新聞題材的紀錄和詮釋，而新聞事件本身是必須元素，但不一定需要用照片來報導。然而，若以靜止的影像作為媒介，則有別於文字、繪圖、動畫和聲音。不單只是形式上的分別，還有媒介本身的特性。不同媒介的長短處各異，分別有所偏重地反映新聞事件的不同面相。

若落實到以特定的媒介來作報導時，我們是面對著一些更具體情況，問一些具體的技術與操作問題。當媒介是攝影時，我們會問：「這樣拍能否令主體清楚一點？」或「選哪一張照片給讀者看較能交代事情？」在此，我們雖然是藉攝影為新聞服務，但這並不意味著，攝影「附屬」於新聞。剛好相反，不好的影像，不能有效交代新聞。不同的採訪任務有時需要以不同攝影方法應付；而同一採訪任務以不同攝影方法處理，有時可以交代該新聞的不同角度。因而，新聞如何被處理，更重於這是什麼新聞。

由此推論，相對於挑選全年重點新聞的活動，新聞攝影比賽其中一項評審標準，應著眼在攝影能否有效交代新聞，而非某一新聞是否被紀錄在照片上。否則，我們便模糊了兩項活動各自應有的性質。

此外，我們另有兩個更強的理由，把新聞價值的比重放在影像表現之後，一個涉及制度，另一個關於價值。

在制度上，倘若攝影比賽以新聞事件的重要性或影響力為依歸，則參賽攝影記者之間的比較，將會偏重在他拍什麼新聞題材，而非他把該題材拍得怎樣。從實際的情況來看，一般所說的「頭條新聞」便將成為了挑選的重點，這對沒有機會拍攝到這些新聞的攝影記者不公平。



然則，另一方面，有人會認為所謂「頭條新聞」並非等於是提供拍攝到傑作的保證，一些「頭條」，或受制於題材，或受制於拍攝環境，很難拍到攝影佳作。若比賽只偏重於影像，則是在某種意義上的歧視：歧視那些拍「頭條」的攝記，對他們立下一個不公平的先設。

在此，我們不能認為由於每一種審評方式都可能有其不公之處，因而產生「願者上鈞」的心態。我們仍需要把制度上的缺失減至最低，這是負責任的表現。

如何解決上述兩種相衝突的不公平情況？既然新聞的大小和能否拍到好照片的機會不一定掛鉤，我們選取照片便不應以新聞的大小為前題，只集中審評個別影像對個別新聞的表現能力。

至於價值上的理由，則有兩點：（一）我們如何看待每一宗大、小新聞的獨立性；（二）我們如何看待影像的獨立性。

（一）有眾多因素影響傳媒或公眾區分新聞的重要性，但當攝影記者考慮報導某一特定新聞的時候，他們應考慮如何把它報導得最好，而不會計較它是什麼新聞。在這一點上，他們是把新聞報導作為一種職責，像救援人員不應計較災難的大小而均悉力以赴。每一宗新聞無論大、小，均有其獨立的價值，攝記拍下他們認為是最好的影像，彰顯每一宗新聞特有的價值。評判應著重分辨某一特定照片能彰顯特定新聞的價值，而非該宗新聞的重要性或影響力。

（二）照片能用來報導新聞，並不因此就失去其另外還有的獨立性。影像可以獨立於新聞事件之外，有其自足的美學價值，只要這價值沒有曲解新聞。攝影記者對美學價值的追求，令照片應用於新聞報導的功用外有所增值，提升影像在攝影美學上的水平，增加觀賞價值。很多時候，報刊的有限空間只能容納一些較為直接，敘事能力較強的照片，對於一些深層的美學表現，唯有在比賽中等待被認同的機會。

在這一點上，或許有人把「紀錄」與「表現」對立，把兩者看成是「客觀」與「主觀」的衝突。有時候，我們說「如何表現」，其實等同於「如何紀錄」。另外，我們亦會把「如何表現」當作手法，去「紀錄」一些東西，兩者沒有構成衝突。只有當我們把「表現」說成是源於主觀的個人喜好，這時候才以為出現了衝突的情況。但把「表現」說成是源於個人喜好，還未進入問題核心：即如此表現能否有效交待（紀錄）某一宗新聞。這依然是一個客觀探討。

今次展出的作品是否符合以上標準，則留待讀者與觀眾反思。

最後，我想指出，在今年比賽與展覽籌辦期間，香港正面對傳染病的嚴重打擊，我謹此多謝本會各執委成員，及個別曾出力與曾經自薦希望參與工作的會員，在異常繁忙的崗位外還投入會務的心血。這一份除了拍照應有之外的熱誠，令我深為感動。

是為序。

葉英傑  
香港攝影記者協會 2003 年度會長



## 「前線・焦點」2002 比賽結果

本會周年攝影比賽於 2003 年 3 月 22 日舉行，6 位評判在 66 位本地攝影記者提交約共 700 張照片中，選出 7 組得獎作品。

### 突發新聞組 (Spot News)

冠軍	蘋果日報	張志華
亞軍	星島日報	黃偉強
季軍	星島日報	莫雪芝

### 一般新聞組 (General News)

冠軍	美聯社	余偉建
亞軍	經濟日報	陳偉英
季軍	成報	鄧永安

### 人物組 (Portraits)

冠軍	壹周刊	傅俊偉
亞軍	路透社	張建邦
季軍	經濟日報	譚德潤

### 體育組 (Sports)

冠軍	路透社	張建邦
亞軍	大公報	麥潤田
季軍	路透社	葉英傑

### 特寫組 (Features)

冠軍	壹周刊	高仲明
亞軍	經濟一周	陳偉興
季軍	蘋果日報	凌樹輝

### 自然與環境組 (Nature & Environment)

冠軍	南華早報	李願成
亞軍	經濟一周	關永權
季軍	成報	呂小煒

### 圖片故事組 (Photo Essays)

冠軍	亞洲周刊	郭永強
亞軍	經濟一周	關永權
季軍	明報周刊	謝至德

\*得獎照片可在本會網頁查看：  
<http://www.hkppa.org.hk>

## 評審委員

- 張新民(中國大陸資深攝影記者)
- 葉堅耀(香港資深攝影記者)
- 蘇慶強(香港資深紀實攝影師)
- 朱國明(觀塘職業訓練中心攝影班導師)
- 麥燕庭(香港記者協會主席)
- 毛孟靜(資深時事評論員)





張志華攝 • 蘋果日報  
地鐵將軍澳支線通車當日，一群地區組織成員在開幕禮會場外請願時，因使用「大聲公」的問題與警方發生衝突。(2002年8月18日)

**Photo by Cheung, Chi Wah • Apple Daily**  
Policemen scuffle for the loud-hailer from the protesters demonstrating to Hong Kong Chief Executive Tung Chee-hwa who is attending the opening ceremony of a new subway line. (August 18, 2002.)





黃偉強攝 • 星島日報

警方在爭取居港權人士駐紮的遮打花園清場時，將有線電視攝影記者採訪時被扣上手銬。（2002年4月25日）

Photo by Eric Wong • Sing Tao Daily

A TV cameraman is handcuffed as the police clear the park where mainlanders seeking the right of abode had been protesting against the government's decision to deport them back to the mainland. (April 25, 2002)





真善美攝 • 星島日報  
生命最後一刻：消防及蛙人合力在藍地水塘  
搶救遇溺女童。（2002年8月7日）

Photo by Cecilia Mok • Sing Tao Daily  
Rescuers found the body of a girl drowned  
in a reservoir. (August 7, 2002)





陳偉興攝 • 經濟一週  
爭取居港留權人士於立法會門外示威，與警員發生衝突。

**Photo by Chan, Wai Hing • Economic Digest**  
Right of abode in Hong Kong protesters scuffle with police officers while staging a demonstration in front of the Legislative Council.





黎健倫攝 • 星島日報  
警匪槍戰後，大批警員搜捕數名綁架匪徒，  
情況緊張。

**Photo by Lai, Kin Lun • Sing Tao Daily**  
Tensions mount as police officers search  
ing for the kidnappers after an exchange  
of gun fire.





余偉雄攝 • 美聯社

爭取居港權示威者與警察在立法會外發生衝突，兩名受驚的示威者擁抱在一起。(2002年4月17日)

Photo by Vincent Yu • Associated Press

Two frightened protesters hug together during a confrontation with the police outside the Legislative Council. About 300 people, including migrants who face deportation, try to petition to Hong Kong's Chief Executive Tung Chee-hwa for the right to stay in the territory. (April 17, 2002)





陳偉英攝 • 經濟日報  
中華人民共和國國務院總理朱鎔基在香港出席第十六屆世界會計師大會，其影像被投射在大螢幕上，前面坐著特首董建華。  
(2002年11月19日)

Photo by Bill Chan • Hong Kong Economic Times  
Hong Kong leader Tung Chee-hwa listens as Chinese Premier Zhu Rongji, being projected on a screen, speaks at the opening of 16th World Congress of Accountants in Hong Kong. (November 19, 2002)





鄧永安攝 • 成稿

財經事務及庫務局局長馬時亨出席立法會的「仙股事件」質詢會，旁為財政司司長梁錦松及其同僚，兩人約而同用手指向在旁的馬時亨，向立法局主席提醒他準備發言。（2002年9月16日）

Photo by Tang, Wing On • Sing Pao

Financial Secretary Antony Leung and his colleague point their figures to Secretary for Financial Services and the Treasury Frederick Ma as they remind the council chairman that Ma is going to speak.



陳永康攝 • 香港經濟日報

因西門子事件而公開道歉的九廣鐵路行政總裁楊啟彥，在主席田北辰陪同下到中區寫字樓召開記者會。在記者會上田北辰則公開強調與楊並非好朋友。

**Photo by Chan, Wing Hong • Hong Kong**

Economic Times

KCRC Chief Executive Officer K.Y. Yeung is accompanied by Chairman Michael Tien to a news conference, where Tien stressed that they are not close friends.







楊德銘攝 • 香港經濟日報  
天文台懸掛八號風球，一名女士在中環下班時突遇強風襲擊，弄得非常狼狽。

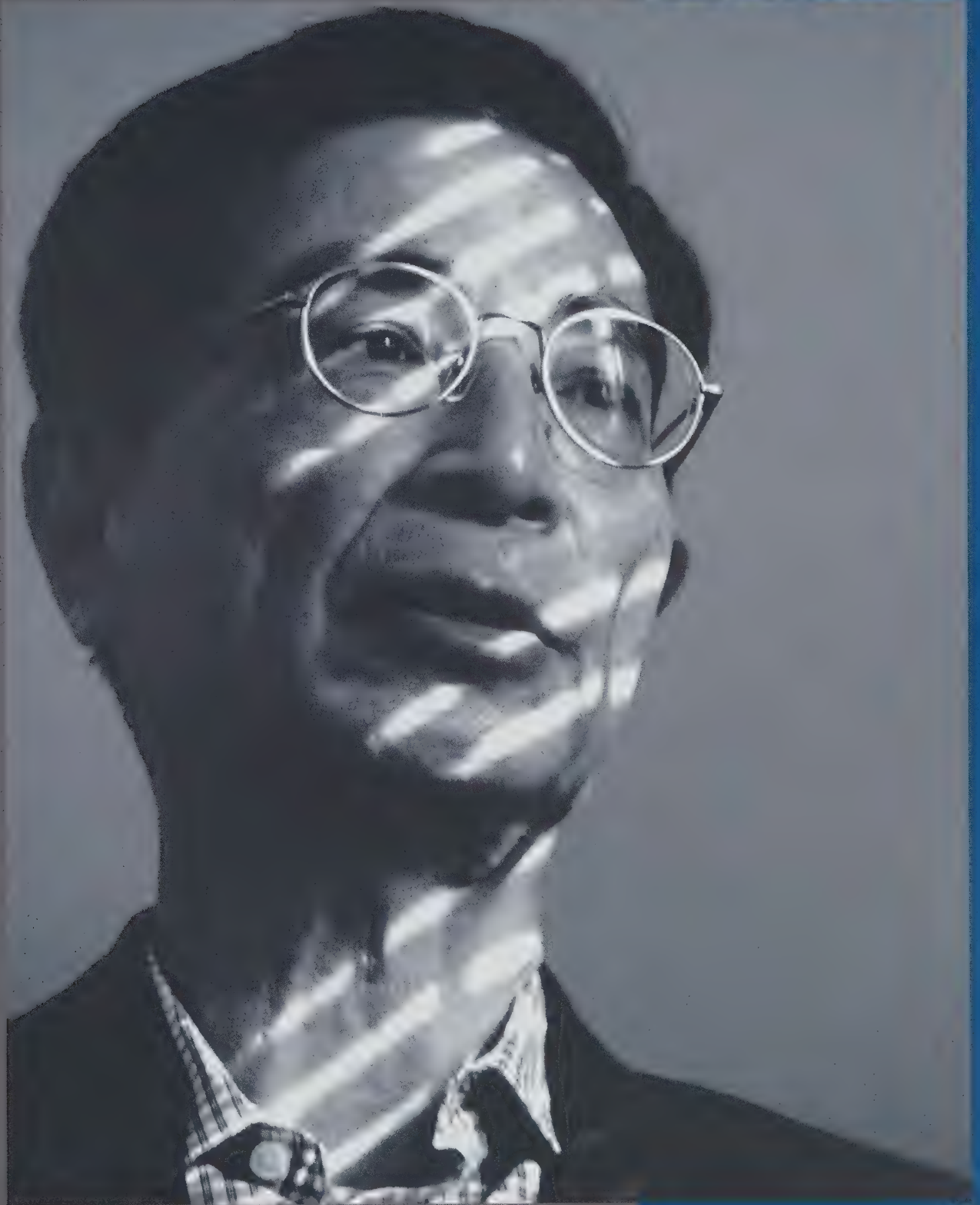
Photo by Yeung, Tak Ming • Hong Kong  
Economic Times

A woman braves strong winds as typhoon signal number 8 is hoisted.



傳真雜誌 • 壹周刊  
李柱銘 (2002 年 2 月)

Photo by Fu, Chun Wai • 傅卓輝  
Martin Lee (February, 2002)







張建邦攝 • 路透社  
香港藝人劉德華出席第二十一屆香港電影頒獎典禮的記者招待會。他以「瘦身男女」一片被提名角逐最佳男演員獎。(2002年4月15日)

**Photo by  
Cheung, Kin  
Pong** • Reuters

Hong Kong pop star Andy Lau poses during a news conference on the 21st Hong Kong Film Awards Presentation. Lau is nominated for Best Actor award for his movie "Love on a Diet". (April 15, 2002)





譚德潤攝 • 香港經濟日報  
警方於遮打花園向一批爭取居港權的請願人士進行清場行動時，截出多名警員圍著一直協助該批請願人士的甘浩望神父。(2002年4月25日)

**Photo by Mike Tam • Hong Kong Economic Times**  
Father Franco Mella, a priest who has been supportive to the mainlanders fighting for the right of abode in Hong Kong, is flanked by police officers during the police action to remove those mainlanders camping in the park. (April 25, 2002)





陳永康攝 • 香港經濟日報  
在財政預算案公布當日忙碌了一整天，財政司司長梁錦松晚上仍要為直播訪問而「補妝」。

Photo by Chan, Wing Hong • *Wing Hong*  
*Economic Times*  
Financial Secretary Antony Leung receives make-up before a live broadcast after he unveiled the annual budget report.





**張彙邦攝 • 路透社**  
美籍華裔網球手張德培在香港公開賽首圈賽事失分後飛擲球拍。他最終被淘汰出局，稍後宣佈退休。（2002年9月26日）

**Photo by Cheung, Kin Pong • Reuters**  
U.S. player Michael Chang throws his racket after losing a point during his first round match against Spain's Alex Corretja at the Hong Kong Open tennis tournament. Chang lost the match. (September 26, 2002)





麥潤田攝・大公報  
俄羅斯球員在國際七人欖球賽中力圖擺脫兩名香港球員的糾纏。(2002年3月23日)

Photo by Martin Mak • Tai Kung Pao  
A Russian player is tackled by his Hong Kong opponents during the Hong Kong Sevens rugby tournament. (March 23, 2002)



葉英傑攝 • 路透社

中國選手黃旭在南韓釜山市亞運會男子體操雙槓單項決賽中凌空翻騰，最後以9.800分與隊友李小鵬並獲金牌。(2002年10月5日)

Photo by Bobby Yip • Reuters

China's Huang Xu performs on the parallel bars during the men's apparatus individuals final at the 14th Asian Games in Pusan, South Korea. Huang scored 9.800 points to share the gold medal with compatriot Li Xiaopeng. (October 5, 2002)







汪志堅攝 • 南華早報  
「在上面」。

Photo by David Wong • South China Morning  
Post  
On the top.





謝至德攝 • 明報周刊  
湖洲舉行的「國際極限運動精英賽」，一名  
日本選手施展高難度花式動作。

Photo by Tse, Chi Tak • Mingpao Weekly  
A Japanese player performs during an in-  
ternational sport event in China.





高仲明 • 壹周刊  
與垃圾同游

Photo by Ko, Chung Ming • Next Magazine  
Swim alongside with rubbish.





陳偉興 • 經濟一瞥  
美食天堂

Photo by Eddie Chan • Economic Digest  
A gourmet's paradise.





凌樹輝 • 香港日報  
平輝

Photo by Marco Ling • Apple Daily  
Rivalry

S I S





陸羽騰 • 任君選擇

Photo by Boney Luk • Economic Digest  
At your own choice



陳偉興 • 經濟一週  
贈興？

Photo by Eddie Chan • Economic Digest  
To serve you good?







傅俊偉 • 壹周刊  
短期出家很考驗城市人靜心的耐力。這幾名  
短期小和尚，見到黑板，忍不住揮筆一翻。

Photo by Fu, Chun Wai • Next Magazine  
Short-term young monks write on a  
blackboard.





李顯成攝 • 南華早報

持雙程証中國旅客，以每月港幣五百元包水包電的費用，租位於灣仔一大廈的天台露天床位。

Photo by Dickson Lee • South China Morning Post

A Chinese traveller lives in a bunker's space on the roof top of a building in Wanchai, on a monthly rent of 500 dollars which include electricity and watter charges.





關永權攝 • 經濟一週  
魚翅大晒冷。

Photo by Kwan, Wing Kuen • Economic

Digest  
Drying shark fins on a street.





呂小熾攝 • 成報  
鐵皮屋的後花園。

Photo by Russ Lui • Sing Pao  
The "backyard" of a squatter house.





伍明輝攝 • 靈貓與狗  
接觸。

Photo by Thomas Ng • Sing Tao Daily  
Touch.





陸羽勝 • 經濟一週  
曾經

Photo by Boney Luk • Economic Digest  
The time when...



楊德銘攝 • 香港經濟日報  
年初二花車巡遊，有佛教團體在花車上擺上一尊佛像。

Photo by Yeung, Tak Ming • Hong Kong  
Economic Times  
A Buddhist statue stands on a float during  
a New Year parade.





## 《沒戰爭便被遺忘的阿富汗》

"A to be forgotten Afghanistan when there is no war"

郭永強攝 • 亞洲週刊

Photo by Kwok, Wing Keung • Yazhou Zhoukan





## 序言

已倒台的塔利班領袖奧瑪爾的名字還大大的刻在阿富汗西南重鎮赫拉特的山上，似昨天種種仍陰魂未散。

## Prologue

"ullah Omar Mohammad" the name of the ousted Taliban leader, crafted in a mountain of the southwestern border town of Herat, still haunts the nation.

## 走過原始的世界

這是阿富汗完好的公路，由蘇軍八十年代入侵時建造，路上的裂紋是成千上萬的坦克壓走過後形成的。

## Through a Primitive World

A well-paved road built by invading Soviet armies in the 80s, cracks and fractures left by thousands of tanks pushing ahead are marks of a tragic past.



在歐洲生活多年，說得一口流利英文，娶了兩個妻子的司機米葛，只因他的家人還在這裡所以他決定回來。他說曾參與把這一架裝甲車摧毀，在阿富汗這樣的武器殘骸隨處可見。

Our car driver, who has lived in Europe for several years, speaks fluent English. "I come back because my family is here," he said. He also claims to have helped bringing down the armored car. Remnants like this can be found easily.





不是高山，就是荒漠的阿富汗，風景原始得連一根電燈柱也沒有。

Vast areas of Afghanistan are lofty mountains and unforgiving deserts.



用驢子代步，每天走到河邊取水，泥土堆成的屋子，到現在阿富汗還是千百年前的樣子。

(upper) Donkeys are the only means of transport; (middle) Local residents have to carry water from distant rivers; (lower) Most Afghans are still living in these crudely built mud houses. The passage of time changes little of the Afghans ways of living.





#### 戰爭遺痕

上：這曾是阿富汗最大的回教廟，如今只剩四根左搖右擺的傳音柱；下：這架可放博物館的戰機已是阿富汗三分之一的空軍力量。

#### The Remnants of War

(upper) The ruined minarets were once the biggest mosque in Afghanistan; (lower) The outmoded fighter plane equals to one-third of Afghanistan air force power.

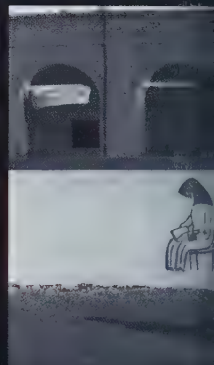
兩名在巡邏的軍人：阿富汗新政府雖然已經成立，但軍閥間的戰鬥仍然持續。

Two armed soldiers patrol the outskirts. After the fall of the Taliban, a new government has been set up. However, fighting between local warlords persist.



父親經營酒店的Hikmatolla。由於其父拒當蘇軍特務而舉家逃往伊朗，年幼的他在當地遇上一個會武功的中國人。現在他在赫拉特開館授徒。

Hikmatolla, whose father owned a small inn and refused to provide intelligence to the Soviet armies, fled to Iran as a child. Growing up in Iran, Hikmatolla learned Kung Fu (Chinese martial art) from a Chinese. Now, he runs a martial art school in Herat.



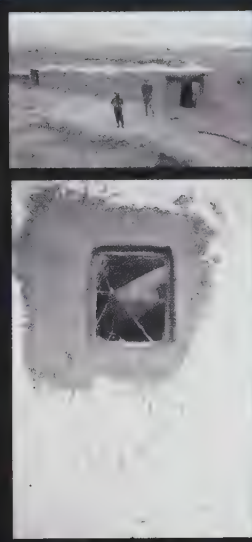
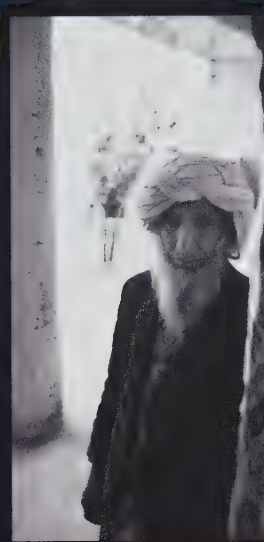
上：簡陋的阿富汗醫院，病人吃的只是粟米粥；中：一名剛被地雷炸去一條腳的婦人；下：估計約有一千萬枚地雷在蘇軍入侵時佈下。

(upper) In a poorly equipped hospital, the wounded are served with congee; (middle) This woman accidentally stepped on a landmine and lost one leg; (lower) During the war with the Soviet armies, around 10 million landmines had been planted.

生是死的對等，這沒人比阿富汗人更清楚。一般阿富汗人的墳墓都只是亂石堆成，稍有身份的或有一小旗一幅。久經風雨，還是跟其他人一樣同歸無名。

The dead are buried in modest stone graves; a small flag is a symbol of status.





塔利班倒台後，人民生活比已往自由，然而沒有嚴厲的統治，治安卻每下愈況，阿富汗人該何去何從？

People are given more freedom in post-Taliban Afghanistan. But as public order deteriorated, people are getting more and more confused.

#### 沒有圖象的世界

這是一間普通的民居，除了發白的牆，簡單的家具，就再沒有任何的圖象色彩，在塔利班統治其間，除是証件相外，幾乎不能擁有任何回憶，對很多人說相片就是一種回憶，這樣的一間屋是這位先生用他十歲大的女兒嫁給一個同村的男人換來的。

#### A World Without Images

Most Afghans live in these crudely built houses. Decorative paintings and photos are scarcely seen. Under the Taliban regime, images depicting human form were illegal. The old man married his 10-year-old daughter to a neighbor. In return, he got a house like this.





### 罩袍外內

人在這兒活像荒漠裡的幽靈，手上的相機先進得可以把迎面而來的一級方程式跑車凝固下來，而拖曳長長的衣袍在飄動的她們，總在快門啟動前的一刻，把身子挪開或把頭轉掉。

### Beneath the Burka

The woman quickens her steps in front of my camera, moving like a shapeless spirit in the desert.

罩替她們擋住了風沙，保住了體溫，讓她們在公眾地方哺育小孩，也隔絕了她們和這世界的接觸。

The burkas protect Afghan women from the harsh and severe weather, keep their bodies warm, cover them when they breast-feed their babies in public places, and at the same time, isolate them from the outside world.



這是以前不可能看見的情狀，現在她們可以獨自上街而不會遭受到「惡行和德行隊」的鞭打，還以面孔示人的權利。可是大多數女人還是選擇把自己躲藏在罩袍內。

Afghan women gathering in public places were rare in the past. Today, they are allowed to show their faces at will and free from any attack of the "ethic squads". However, most of them still choose to hide beneath the burkas.



這個頭頂著包袱身穿著罩袍的女人，她看見了拿著相機的我，雖一手抱著小孩，另一隻手還是拼命地往臉上遮掩。那剎間，我的震驚絕不下於她的恐慌，在罩袍的遮蓋下我根本連她的眼珠也看不到，她還要拼命的遮蓋，只有手掌的狀形在袍內突出來。

A woman holding a baby hastens to cover her faces in front of my camera, though nothing but the shape of her hands can be seen under the burka.



對於大多數每天不是冒著風沙，就是冒著嚴寒走十多公里去取水，把畢生精力照顧小孩，處理勞碌家務的阿富汗女人，女性地位這回事顯得太深奧且遙遠。她們的願望可能只是兩餐溫飽，孩子不會夭折。

Most Afghan women devote a lifetime to their families and children. "Equality" may be a concept too difficult and remote to comprehend.



從我們所見過的臉孔中，再美麗的容貌，眼神中總有一種灰白，一種憂鬱。很難叫人相信，這些在沙塵滾滾中隱現的阿富汗女人，她們的生活會是快樂。任她們一生再勞累，平均也只能活到四十多歲，或許都是上蒼的一點眷顧。

From all these admirable faces, one can see the same kind of sorrow in their eyes. Have they ever had a taste of happiness? The average Afghan women leave the world before fifty; perhaps, it is the only blessing in their lives.

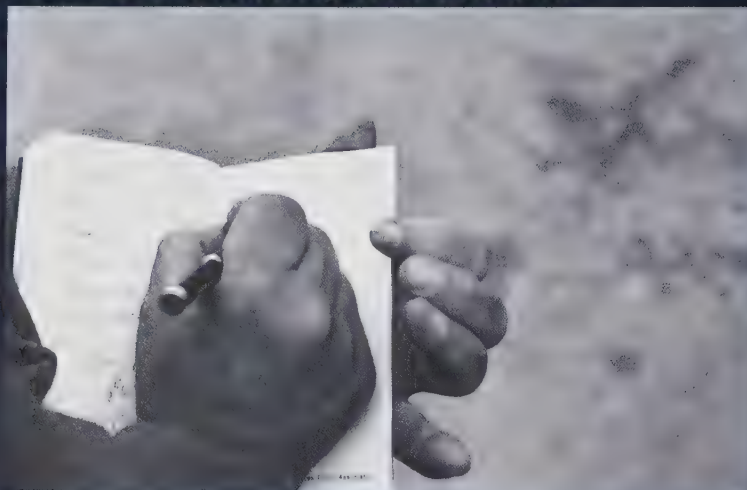


兒童是荒漠唯一的色彩

一名小孩在記者的記事簿寫下他的志願。阿富汗的孩子和我們一樣，志願是醫生、工程師，甚至是教士。

### Children, the Colors of the Desert

A child writes down his aspiration in a reporter's notepad. Most Afghan children want to be doctors, engineers, and even priests.

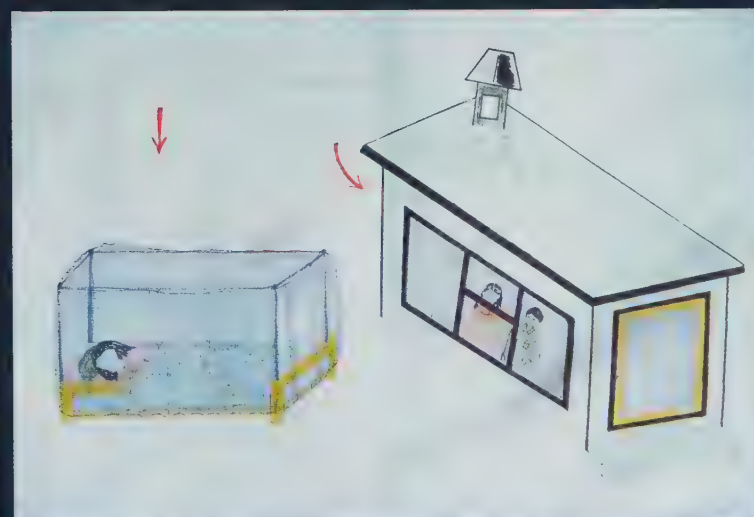


在沒有圖象的世界，只有兒童出沒的地方  
才有這樣可愛的圖畫。

Only children could bring such a lively  
picture to a colorless world.







一幅表達對患病在醫院的母親掛念的兒童畫。

A child shows his yearning for his mother, who is hospitalized, in this simple painting.





### 美麗的回教文化

在當地工作了三個多月的無國界醫生義工劉蘊玲，從生活和工作的接觸中，發現回教文化也有其美麗動人的一面，好像齋戒月，他們在日落前都不進食，就要透過一時的飢餓去感受貧窮人的苦困。在阿富汗，貧窮的人幫助更貧窮的人比比皆是。

### Moslem Virtue

Elaine Lau, MSF volunteer to the medical program in Herat, has spent three months in Afghanistan. Through the fieldwork, she has discovered the merits of Moslem. For example, during the Ramadan, Moslems fast before sunset to experience the grievances of the poor. Poor people helping each other are not unusual in Afghanistan.





缺乏醫療下，有四份一的這樣可愛的阿富汗孩子活不到五歲，完成不了他們的醫生、工程師、教士的志願。

Due to a lack of medical support, one out of four children died under five, they never have the chances to fulfill their aspirations.



經歷二十年內戰，十年蘇聯入侵，六年塔利班統治，加上三年旱災，「九一一事件」後美軍轟炸，本已千瘡百孔的阿富汗，更是雪上加霜。雖說國際社會各國答應捐出四億五千萬，可是至今還收不到一半。隨著更多難民回流，而國內基建或安置的配套嚴重缺乏，可見的將來，阿富汗仍極依賴國際社會或外國救援組織的支援。阿富汗的和平自足，仍有漫長的道路要走。

Battered by two decades of civil war, Afghanistan had been victim of the Soviet invasion. Six years of Taliban rule, a three years long drought in 30 years, and the bombardments of the US after 9.11 all added to the grievances of the people. The 450 million humanitarian aid promised by the rest of the world has only been half realized. As the influx of returning refugees continues, time is becoming more and more critical for the rebuilding of the country. Foreign aids in all areas are urgently needed. Afghanistan still has a long road to go for a long-lasting peace and real independence.





# 《迫到埋身：無所不在的促銷廣告》 "Advertisment is everywhere."

關永權攝 • 經濟一週  
Photo by Kwan, Wing Kuen • Economic Digest

每日迫到埋身的，  
除了生活壓力外，  
還有無處不在的促銷廣告。  
喘不過氣？  
還是樂意繼續浸淫於花喱花碌的世界？













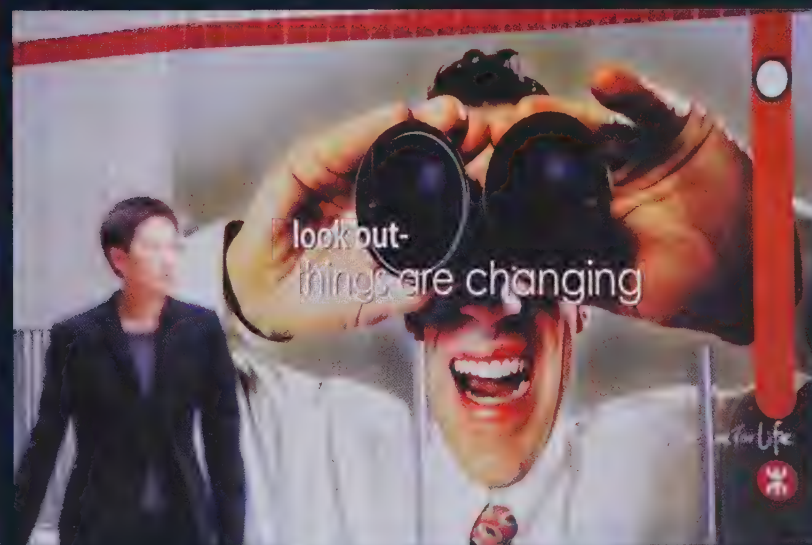
& Italian Gold Chain  
razy Sale  
本賣  
正進行















# 《青少年愛滋病教育》 Education for the Youth on Preventing AIDS, with the inventn of "AIDS Twins" -an adult with a teenager

謝至德攝 • 明報周刊  
Photo by Tse, Chi Tak • Ming Pao Weekly





舞台是青少年愛滋教育中心的進入學校的教育工具。台上，一班全職演員以戲劇演出性教育短劇。台下，充滿孩子好奇眼光。觀眾席後，正是總監程翠雲。



青少年愛滋病教育一直被人關注，三個自願團體——青少年愛滋教育中心、明愛和關懷愛滋——長期以青少年性教育為己任，分別投放資源，走到街上、網吧、的士高，甚至學校，向十來二十歲的年輕男女宣揚正視愛滋。明愛披星計劃的社工逢周五、六、日到士高或火車站派宣傳單張，出動客貨車，讓青少年以口水測試有否感染愛滋。關懷愛滋由一名成人加一名青少年組成的AIDS Twins作「工具」，透過工作坊接觸青少年，從性入手，帶出預防愛滋訊息，鼓勵接受病毒測試。青少年愛滋教育中心更以戲劇教育走進學校，為一班又一班「沒問題」中小學生解答性愛疑問。



過去「爛滾」的 Louis 今日加入關懷愛滋，與唸公共衛生的何施琪組成 AIDS Twins，以過來人身份向青少年宣傳預防愛滋。





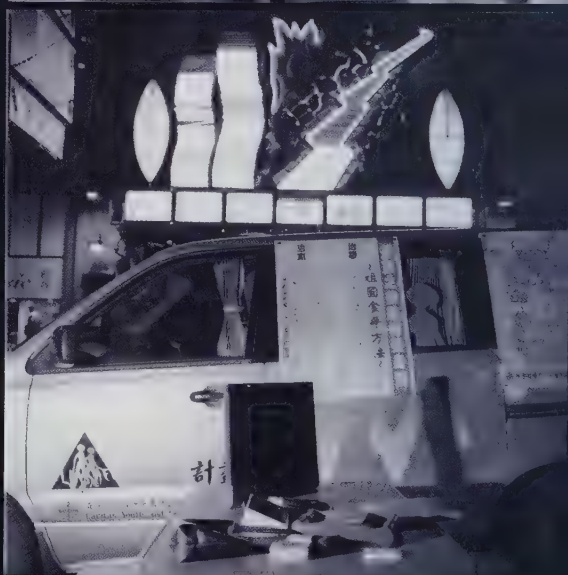






愛心湯水最能暖人心窩，關懷愛滋的義工藉「住家」湯水關懷一班愛滋病患者。

明愛社工踏上披星之路，要吸引青少年人駐足一會，出動小型客貨車外，用上中醫館常見的人體穴位模型。











## 《貓貓行傳》 "The Biography of Cats"

傅俊偉攝 • 壹周刊  
Photo by Fu, Chun Wai • Next Magazine

香港經濟不景，連貓兒也受到影響。

店舖關閉，跟隨店主生活的貓被迫流浪街頭，成為失業大軍。

人們沒有了工作，餵貓的人越來越少，依靠綜緩生活的貓過得越來越艱難。牠們弱肉強食，大貓或惡貓會獨霸食物，刻扣貓糧，弱勢社貓難分一杯羹。

難得有心人仍會為流浪貓找出路，但成數不高。

大家都在「捱世界」，共渡難關。

Economic crisis affected cats as well as people. Cats were forced to leave when their masters closed their businesses.









紅粉麵飯

13  
14  
15  
16  
17  
18  
19  
20  
21  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30



















# 《香港有個尼泊爾》

## "In Hong Kong there is a Nepal"

趙家富攝 • 自由攝影師  
Photo by Boogie Chiu • Freelance

當政府努力洗刷殖民地遺留下的色彩時，港英政府一去不再返，在香港錦田，原來遺留著隨英國而來，用生命保衛香港的尼泊爾人，他們卻不能隨英國歸去。被遺棄的喀喀兵及其後裔，散居在錦田一帶，當中一個鮮為人知的村落，稱為喀喀村。

日光之下錦田與旅遊宣傳一樣，古老碉堡、護城河、經歷戰火的大鐵門、穿上鄉村服飾的老人供遊客拍照，但晚上九時許後，錦田一帶都已變得寂靜，一些賣雜貨及士多卻燈火通明，因為尼泊爾人，最愛在這時段與朋友聚在一起閒聊飲啤酒、看電視、打撲克牌……生氣就開始慢慢流動。

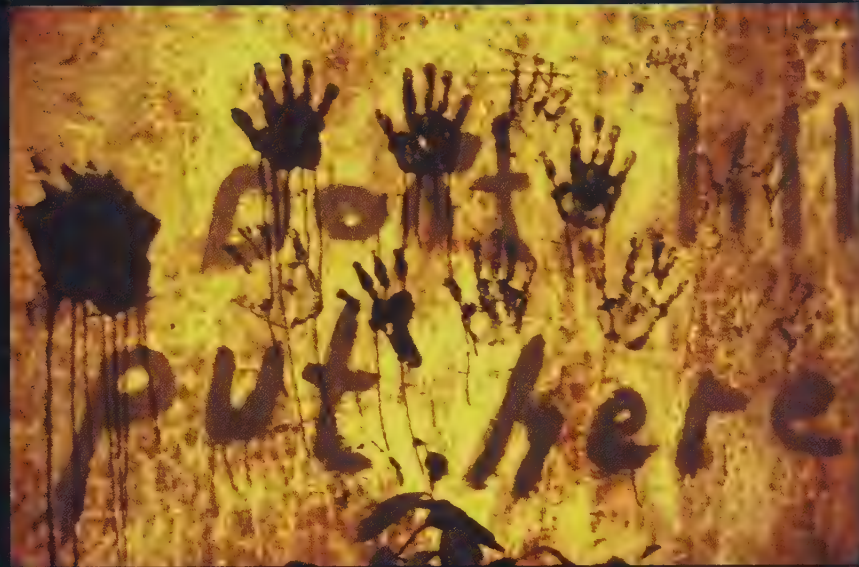
走進不知名小路，那裡有微弱昏黃的燈光、陣陣雞糞味和狗吠聲，腳下垃圾到處皆是，是一個荒廢的農場，數間破舊磚屋，一群尼泊爾人就居住在這裡。在僅有光線下黝黑的尼泊爾人倍添憂鬱，數十呎木板搭建房間，非常殘舊簡陋，很難想像這是人可住的地方。

因語言不通和學識關係，所以尼泊爾人他們不多與外人溝通，他們的工作都是一些「手作仔」地盤雜工、搬運……等，收入朝不保夕，正因如此，小孩子根本負擔不起書簿費，更難講入讀正常學校，尼泊爾人就自己籌集資金建校給子女就讀，他們在這種生活情況下不斷掙扎，漸漸就形聚了小數的一群。

在拍攝途中一個正與我閒談之際，手機響起……他掛斷線後，告訴我他哥哥剛在尼泊爾死去，再沒說下去。我問他是應該回尼泊爾一次嗎？(他有太太，孩子一男一女，自己一人在外做地盤工作)他回答我……「再想想才算，沒有錢回去」，然後不由自主轉過頭，返回喀喀村。

A group of Gurkha soldiers and their families are left behind after Hong Kong reverted to Chinese rule in 1997. They stayed at a village in Kam Tin in the rural New Territories - the so called "Gurkha Village". Many are living in a poor environment and don't have any decent jobs.

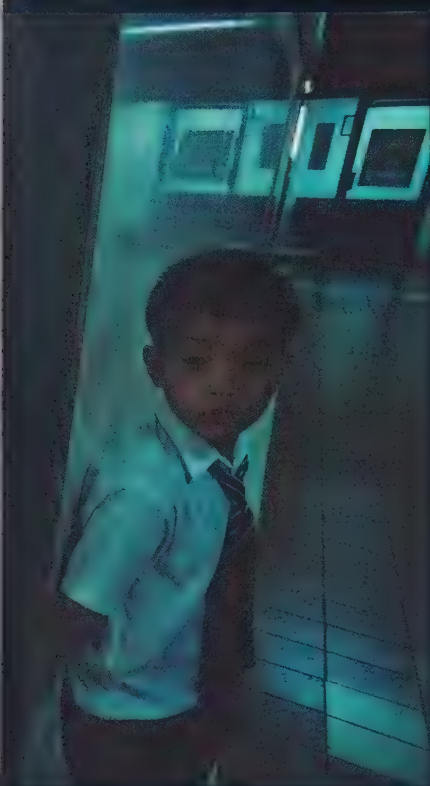
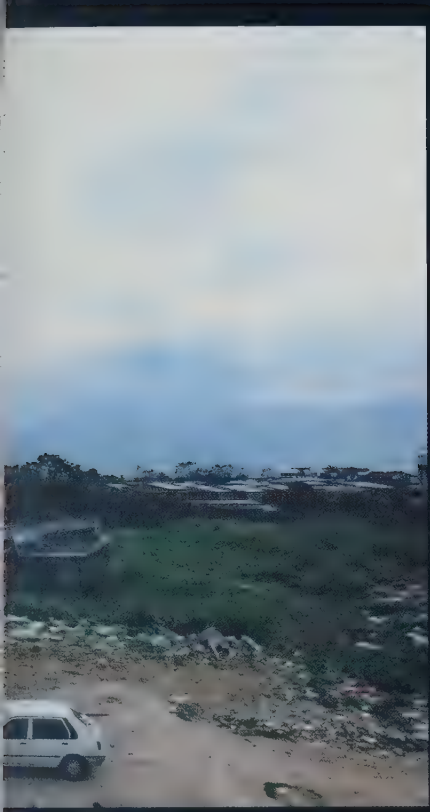
While I was talking to one of them, he receive a call on his mobile, and learnt that his elder brother had just died in Nepal. When I asked him whether he want to go back home, he said, "Let me think about it....if I had enough money".

























Sze Tu, Wah  
Koon Hung  
司徒華冠































Chan, Vai Nang 陳偉能













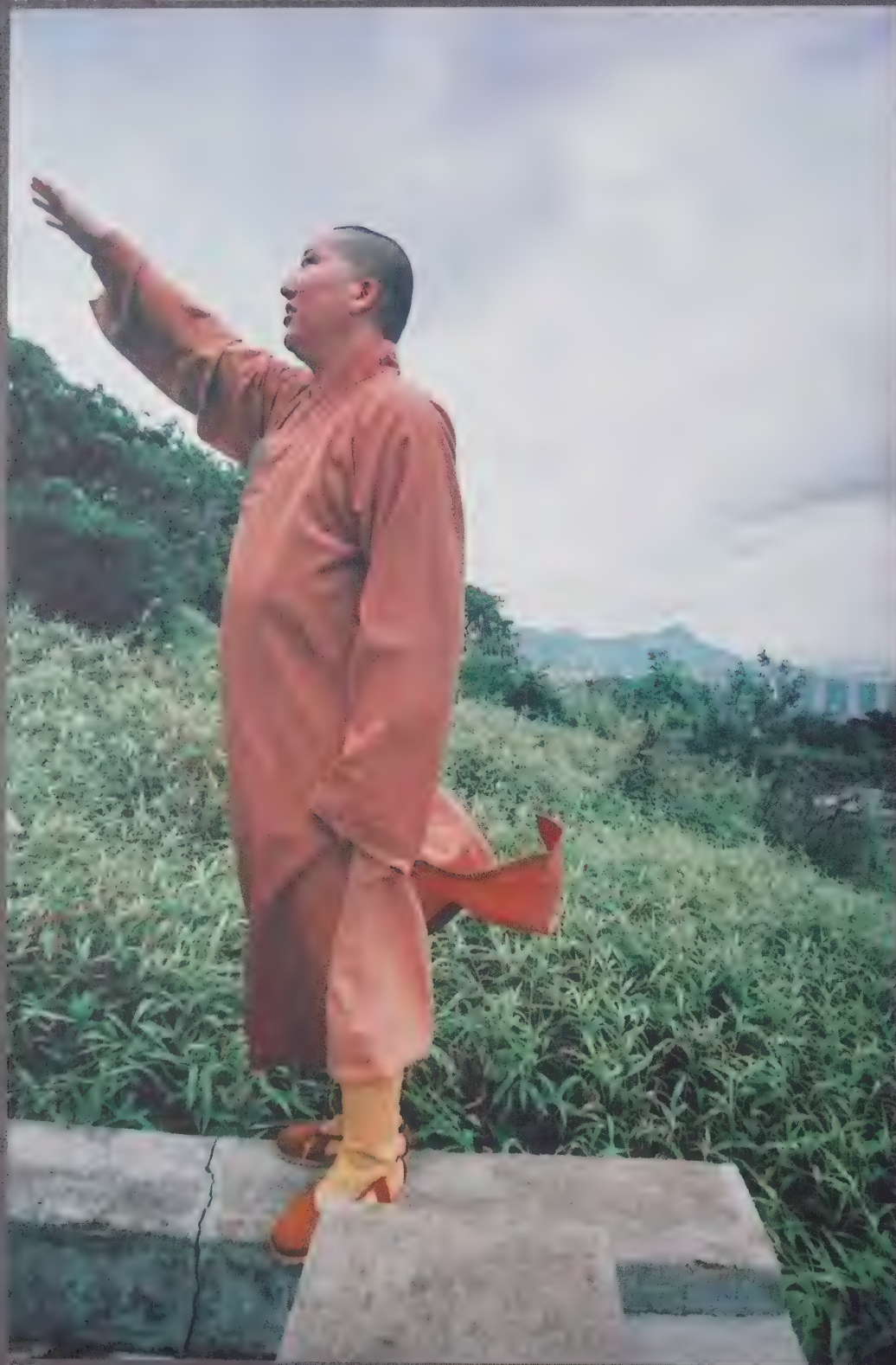
















Lau, Kwok Kuen  
對國權



































































# Nikon



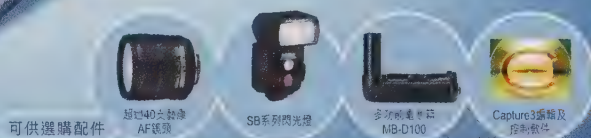
## 數碼想像 一按無際

藝康D100單鏡反光數碼相機，  
配合多元化增值配件，  
無邊意念數碼世界，等待你開啟。

- 610萬有效像素
- 最新CCD影像存感器的面積與D1系列相同
- 五區多重自動對焦
- 十幅面立體矩陣測光
- 容易操控功能旋盤
- 四種曝光模式
- 三種色彩模式
- 消減雜訊及白光平衡控制
- 自動感光度調控
- 新增紅格局部畫面放大功能，方便重播時放大觀看
- 1/4,000秒最高快門及1/180秒慢速同步
- 可按需要才顯現的格線疊影
- 內置D-TTL閃光燈
- 機身淨重700克



# D100



可供選購配件

超400支數碼  
AF鏡頭

SB系列閃光燈

多功能電池  
MB-D100

Capture 3攝影及  
控制軟件



藝康香港有限公司

香港太古城英皇道1111號太古城中心一座10字樓1001室 查詢電話：2902 9005 傳真：2504 5689 網址：www.nikon.com.hk

港九特約經銷商：124-125-126-127-128-129-130-131-132-133-134-135-136-137-138-139-140-141-142-143-144-145-146-147-148-149-150-151-152-153-154-155-156-157-158-159-160-161-162-163-164-165-166-167-168-169-170-171-172-173-174-175-176-177-178-179-180-181-182-183-184-185-186-187-188-189-190-191-192-193-194-195-196-197-198-199-200-201-202-203-204-205-206-207-208-209-210-211-212-213-214-215-216-217-218-219-220-221-222-223-224-225-226-227-228-229-230-231-232-233-234-235-236-237-238-239-240-241-242-243-244-245-246-247-248-249-250-251-252-253-254-255-256-257-258-259-260-261-262-263-264-265-266-267-268-269-270-271-272-273-274-275-276-277-278-279-280-281-282-283-284-285-286-287-288-289-290-291-292-293-294-295-296-297-298-299-300-301-302-303-304-305-306-307-308-309-310-311-312-313-314-315-316-317-318-319-320-321-322-323-324-325-326-327-328-329-330-331-332-333-334-335-336-337-338-339-340-341-342-343-344-345-346-347-348-349-350-351-352-353-354-355-356-357-358-359-360-361-362-363-364-365-366-367-368-369-370-371-372-373-374-375-376-377-378-379-380-381-382-383-384-385-386-387-388-389-390-391-392-393-394-395-396-397-398-399-400-401-402-403-404-405-406-407-408-409-410-411-412-413-414-415-416-417-418-419-420-421-422-423-424-425-426-427-428-429-430-431-432-433-434-435-436-437-438-439-440-441-442-443-444-445-446-447-448-449-450-451-452-453-454-455-456-457-458-459-460-461-462-463-464-465-466-467-468-469-470-471-472-473-474-475-476-477-478-479-480-481-482-483-484-485-486-487-488-489-490-491-492-493-494-495-496-497-498-499-500-501-502-503-504-505-506-507-508-509-510-511-512-513-514-515-516-517-518-519-520-521-522-523-524-525-526-527-528-529-530-531-532-533-534-535-536-537-538-539-540-541-542-543-544-545-546-547-548-549-550-551-552-553-554-555-556-557-558-559-560-561-562-563-564-565-566-567-568-569-570-571-572-573-574-575-576-577-578-579-580-581-582-583-584-585-586-587-588-589-590-591-592-593-594-595-596-597-598-599-600-601-602-603-604-605-606-607-608-609-610-611-612-613-614-615-616-617-618-619-620-621-622-623-624-625-626-627-628-629-630-631-632-633-634-635-636-637-638-639-640-641-642-643-644-645-646-647-648-649-650-651-652-653-654-655-656-657-658-659-660-661-662-663-664-665-666-667-668-669-670-671-672-673-674-675-676-677-678-679-680-681-682-683-684-685-686-687-688-689-690-691-692-693-694-695-696-697-698-699-700-701-702-703-704-705-706-707-708-709-710-711-712-713-714-715-716-717-718-719-720-721-722-723-724-725-726-727-728-729-730-731-732-733-734-735-736-737-738-739-740-741-742-743-744-745-746-747-748-749-750-751-752-753-754-755-756-757-758-759-760-761-762-763-764-765-766-767-768-769-770-771-772-773-774-775-776-777-778-779-780-781-782-783-784-785-786-787-788-789-790-791-792-793-794-795-796-797-798-799-800-801-802-803-804-805-806-807-808-809-810-811-812-813-814-815-816-817-818-819-820-821-822-823-824-825-826-827-828-829-830-831-832-833-834-835-836-837-838-839-840-841-842-843-844-845-846-847-848-849-850-851-852-853-854-855-856-857-858-859-860-861-862-863-864-865-866-867-868-869-870-871-872-873-874-875-876-877-878-879-880-881-882-883-884-885-886-887-888-889-890-891-892-893-894-895-896-897-898-899-900-901-902-903-904-905-906-907-908-909-910-911-912-913-914-915-916-917-918-919-920-921-922-923-924-925-926-927-928-929-930-931-932-933-934-935-936-937-938-939-940-941-942-943-944-945-946-947-948-949-950-951-952-953-954-955-956-957-958-959-960-961-962-963-964-965-966-967-968-969-970-971-972-973-974-975-976-977-978-979-980-981-982-983-984-985-986-987-988-989-990-991-992-993-994-995-996-997-998-999-1000-1001-1002-1003-1004-1005-1006-1007-1008-1009-1010-1011-1012-1013-1014-1015-1016-1017-1018-1019-1020-1021-1022-1023-1024-1025-1026-1027-1028-1029-1030-1031-1032-1033-1034-1035-1036-1037-1038-1039-1040-1041-1042-1043-1044-1045-1046-1047-1048-1049-1050-1051-1052-1053-1054-1055-1056-1057-1058-1059-1060-1061-1062-1063-1064-1065-1066-1067-1068-1069-1070-1071-1072-1073-1074-1075-1076-1077-1078-1079-1080-1081-1082-1083-1084-1085-1086-1087-1088-1089-1090-1091-1092-1093-1094-1095-1096-1097-1098-1099-1100-1101-1102-1103-1104-1105-1106-1107-1108-1109-1110-1111-1112-1113-1114-1115-1116-1117-1118-1119-1120-1121-1122-1123-1124-1125-1126-1127-1128-1129-1130-1131-1132-1133-1134-1135-1136-1137-1138-1139-1140-1141-1142-1143-1144-1145-1146-1147-1148-1149-1150-1151-1152-1153-1154-1155-1156-1157-1158-1159-1160-1161-1162-1163-1164-1165-1166-1167-1168-1169-1170-1171-1172-1173-1174-1175-1176-1177-1178-1179-1180-1181-1182-1183-1184-1185-1186-1187-1188-1189-1190-1191-1192-1193-1194-1195-1196-1197-1198-1199-1200-1201-1202-1203-1204-1205-1206-1207-1208-1209-1210-1211-1212-1213-1214-1215-1216-1217-1218-1219-1220-1221-1222-1223-1224-1225-1226-1227-1228-1229-1230-1231-1232-1233-1234-1235-1236-1237-1238-1239-1240-1241-1242-1243-1244-1245-1246-1247-1248-1249-1250-1251-1252-1253-1254-1255-1256-1257-1258-1259-1260-1261-1262-1263-1264-1265-1266-1267-1268-1269-1270-1271-1272-1273-1274-1275-1276-1277-1278-1279-1280-1281-1282-1283-1284-1285-1286-1287-1288-1289-1290-1291-1292-1293-1294-1295-1296-1297-1298-1299-1300-1301-1302-1303-1304-1305-1306-1307-1308-1309-1310-1311-1312-1313-1314-1315-1316-1317-1318-1319-1320-1321-1322-1323-1324-1325-1326-1327-1328-1329-1330-1331-1332-1333-1334-1335-1336-1337-1338-1339-1340-1341-1342-1343-1344-1345-1346-1347-1348-1349-1350-1351-1352-1353-1354-1355-1356-1357-1358-1359-1360-1361-1362-1363-1364-1365-1366-1367-1368-1369-1370-1371-1372-1373-1374-1375-1376-1377-1378-1379-1380-1381-1382-1383-1384-1385-1386-1387-1388-1389-1390-1391-1392-1393-1394-1395-1396-1397-1398-1399-1400-1401-1402-1403-1404-1405-1406-1407-1408-1409-1410-1411-1412-1413-1414-1415-1416-1417-1418-1419-1420-1421-1422-1423-1424-1425-1426-1427-1428-1429-1430-1431-1432-1433-1434-1435-1436-1437-1438-1439-1440-1441-1442-1443-1444-1445-1446-1447-1448-1449-1450-1451-1452-1453-1454-1455-1456-1457-1458-1459-1460-1461-1462-1463-1464-1465-1466-1467-1468-1469-1470-1471-1472-1473-1474-1475-1476-1477-1478-1479-1480-1481-1482-1483-1484-1485-1486-1487-1488-1489-1490-1491-1492-1493-1494-1495-1496-1497-1498-1499-1500-1501-1502-1503-1504-1505-1506-1507-1508-1509-1510-1511-1512-1513-1514-1515-1516-1517-1518-1519-1520-1521-1522-1523-1524-1525-1526-1527-1528-1529-1530-1531-1532-1533-1534-1535-1536-1537-1538-1539-1540-1541-1542-1543-1544-1545-1546-1547-1548-1549-1550-1551-1552-1553-1554-1555-1556-1557-1558-1559-1560-1561-1562-1563-1564-1565-1566-1567-1568-1569-1570-1571-1572-1573-1574-1575-1576-1577-1578-1579-1580-1581-1582-1583-1584-1585-1586-1587-1588-1589-1590-1591-1592-1593-1594-1595-1596-1597-1598-1599-1600-1601-1602-1603-1604-1605-1606-1607-1608-1609-1610-1611-1612-1613-1614-1615-1616-1617-1618-1619-1620-1621-1622-1623-1624-1625-1626-1627-1628-1629-1630-1631-1632-1633-1634-1635-1636-1637-1638-1639-1640-1641-1642-1643-1644-1645-1646-1647-1648-1649-1650-1651-1652-1653-1654-1655-1656-1657-1658-1659-1660-1661-1662-1663-1664-1665-1666-1667-1668-1669-1670-1671-1672-1673-1674-1675-1676-1677-1678-1679-1680-1681-1682-1683-1684-1685-1686-1687-1688-1689-1690-1691-1692-1693-1694-1695-1696-1697-1698-1699-1700-1701-1702-1703-1704-1705-1706-1707-1708-1709-1710-1711-1712-1713-1714-1715-1716-1717-1718-1719-1720-1721-1722-1723-1724-1725-1726-1727-1728-1729-1730-1731-1732-1733-1734-1735-1736-1737-1738-1739-1740-1741-1742-1743-1744-1745-1746-1747-1748-1749-1750-1751-1752-1753-1754-1755-1756-1757-1758-1759-1760-1761-1762-1763-1764-1765-1766-1767-1768-1769-1770-1771-1772-1773-1774-1775-1776-1777-1778-1779-1780-1781-1782-1783-1784-1785-1786-1787-1788-1789-1790-1791-1792-1793-1794-1795-1796-1797-1798-1799-1800-1801-1802-1803-1804-1805-1806-1807-1808-1809-1810-1811-1812-1813-1814-1815-1816-1817-1818-1819-1820-1821-1822-1823-1824-1825-1826-1827-1828-1829-1830-1831-1832-1833-1834-1835-1836-1837-1838-1839-1840-1841-1842-1843-1844-1845-1846-1847-1848-1849-1850-1851-1852-1853-1854-1855-1856-1857-1858-1859-1860-1861-1862-1863-1864-1865-1866-1867-1868-1869-1870-1871-1872-1873-1874-1875-1876-1877-1878-1879-1880-1881-1882-1883-1884-1885-1886-1887-1888-1889-1890-1891-1892-1893-1894-1895-1896-1897-1898-1899-1900-1901-1902-1903-1904-1905-1906-1907-1908-1909-1910-1911-1912-1913-1914-1915-1916-1917-1918-1919-1920-1921-1922-1923-1924-1925-1926-1927-1928-1929-1930-1931-1932-1933-1934-1935-1936-1937-1938-1939-1940-1941-1942-1943-1944-1945-1946-1947-1948-1949-1950-1951-1952-1953-1954-1955-1956-1957-1958-1959-1960-1961-1962-1963-1964-1965-1966-1967-1968-1969-1970-1971-1972-1973-1974-1975-1976-1977-1978-1979-1980-1981-1982-1983-1984-1985-1986-1987-1988-1989-1990-1991-1992-1993-1994-1995-1996-1997-1998-1999-2000-2001-2002-2003-2004-2005-2006-2007-2008-2009-2010-2011-2012-2013-2014-2015-2016-2017-2018-2019-2020-2021-2022-2023-2024-2025-2026-2027-2028-2029-2030-2031-2032-2033-2034-2035-2036-2037-2038-2039-2040-2041-2042-2043-2044-2045-2046-2047-2048-2049-2050-2051-2052-2053-2054-2055-2056-2057-2058-2059-2060-2061-2062-2063-2064-2065-2066-2067-2068-2069-2070-2071-2072-2073-2074-2075-2076-2077-2078-2079-2080-2081-2082-2083-2084-2085-2086-2087-2088-2089-2090-2091-2092-2093-2094-2095-2096-2097-2098-2099-2100-2101-2102-2103-2104-2105-2106-2107-2108-2109-2110-2111-2112-2113-2114-2115-2116-2117-2118-2119-2120-2121-2122-2123-2124-2125-2126-2127-2128-2129-2130-2131-2132-2133-2134-2135-2136-2137-2138-2139-2140-2141-2142-2143-2144-2145-2146-2147-2148-2149-2150-2151-2152-2153-2154-2155-2156-2157-2158-2159-2160-2161-2162-2163-2164-2165-2166-2167-2168-2169-2170-2171-2172-2173-2174-2175-2176-2177-2178-2179-2180-2181-2182-2183-2184-2185-2186-2187-2188-2189-2190-2191-2192-2193-2194-2195-2196-2197-2198-2199-2200-2201-2202-2203-2204-2205-2206-2207-2208-2209-2210-2211-2212-2213-2214-2215-2216-2217-2218-2219-2220-2221-2222-2223-2224-2225-2226-2227-2228-2229-2230-2231-2232-2233-2234-2235-2236-2237-2238-2239-2240-2241-2242-2243-2244-2245-2246-2247-2248-2249-2250-2251-2252-2253-2254-2255-2256-2257-2258-2259-2260-2261-2262-2263-2264-2265-2266-2267-2268-2269-2270-2271-2272-2273-2274-2275-2276-2277-2278-2279-2280-2281-2282-2283-2284-2285-2286-2287-2288-2289-2290-2291-2292-2293-2294-2295-2296-2297-2298-2299-2300-2301-2302-2303-2304-2305-2306-2307-2308-2309-2310-2311-2312-2313-2314-2315-2316-2317-2318-2319-2320-2321-2322-2323-2324-2325-2326-2327-2328-2329-2330-2331-2332-2333-2334-2335-2336-2337-2338-2339-2340-2341-2342-2343-2344-2345-2346-2347-2348-2349-2350-2351-2352-2353-2354-2355-2356-2357-2358-2359-2360-2361-2362-2363-2364-2365-2366-2367-2368-2369-2370-2371-2372-2373-2374-2375-2376-2377-2378-2379-2380-2381-2382-2383-2384-2385-2386-2387-2388-2389-2390-2391-2392-2393-2394-2395-2396-2397-2398-2399-2400-2401-2402-2403-2404-2405-2406-2407-2408-2409-2410-2411-2412-2413-2414-2415-2416-2417-2418-2419-2420-2421-2422-2423-2424-2425-2426-2427-2428-2429-2430-2431-2432-2433-2434-2435-2436-2437-2438-2439-2440-2441-2442-2443-2444-2445-2446-2447-2448-2449-2450-2451-2452-2453-2454-2455-2456-2457-2458-2459-2460-2461-2462-2463-2464-2465-2466-2467-2468-2469-2470-2471-2472-2473-2474-2475-2476-2477-2478-2479-2480-2481-2482-2483-2484-2485-2486-2487-2488-2489-2490-2491-2492-2493-2494-2495-2496-2497-2498-2499-2500-2501-2502-2503-2504-2505-2506-2507-2508-2509-2510-2511-2512-2513-2514-2515-2516-2517-2518-2519-2520-2521-2522-2523-2524-2525-2526-2527-2528-2529-2530-2531-2532-2533-2534-2535-2536-2537-2538-2539-2540-2541-2542-2543-2544-2545-2546-2547-2548-2549-2550-2551-2552-2553-2554-2555-2





total solution

Under One Roof

CHRISTCO

色 彩 美 專 業 沖 晒

形式，  
絕對出色

Office & Workshop

Unit B, 5/F., North Point Ind. Bldg.,

King's Road, North Point H.K.

Tel: 2889 0171 Fax: 2889 7913

Shop

G/F., On Hing Mansion

2-4 Tai Wong St. East, Wanchai, H.K.

Tel: 2529 8878 Fax: 2866 1503

Email: [info@christco.com.hk](mailto:info@christco.com.hk) Web site: [www.christco.com.hk](http://www.christco.com.hk)





Lammar Group



藍馬柯式印務有限公司  
**LAMMAR OFFSET PRINTING LTD.**

12/F., Prince Industrial Building,  
5 Sun Yip Street, Chai Wan, Hong Kong  
Tel: (852) 2597 6800  
Fax: (852) 2811 3375







IT'S  
A GREAT  
DAY

NO MATTER WHAT THE WEATHER.....

[www.gore-tex.com](http://www.gore-tex.com)  
(852) 2622 9696







**香港攝影記者協會 2003 年度執行委員會**

會長：葉英傑 Bobby Yip 路透社  
副會長：何永堅 Garrige Ho 自由攝影師  
秘書：莫雪芝 Cecilia Mok 星島日報  
財政：傅俊偉 Fu, Chun Wai 壹周刊  
委員：余偉建 Vincent Yu 美聯社  
麥潤田 Martin Mak 大公報  
蔡文豪 Choi, Man Hou 大公報  
冼偉強 Sin, Wai Keung 明報周刊  
李錦華 Lee, Kam Wah 無線電視



**二〇〇二年香港新聞圖片**  
**A Photojournalistic Account of 2002**

出版：香港攝影記者協會  
Hong Kong Press Photographers Association  
G.P.O. Box 10546, Central, H.K.  
Website : [www.hkppa.org.hk](http://www.hkppa.org.hk)  
Email : [Photo@hkppa.org.hk](mailto:Photo@hkppa.org.hk)

設計：HC

版權所有 翻印必究

